'Rilli, Dottore Girolamo'

Publication/Creation

1905

Persistent URL

https://wellcomecollection.org/works/vkjqf465

License and attribution

You have permission to make copies of this work under a Creative Commons, Attribution, Non-commercial license.

Non-commercial use includes private study, academic research, teaching, and other activities that are not primarily intended for, or directed towards, commercial advantage or private monetary compensation. See the Legal Code for further information.

Image source should be attributed as specified in the full catalogue record. If no source is given the image should be attributed to Wellcome Collection.

Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
https://wellcomecollection.org

RILLI. DOTTORE GIROLAMO, SIROLO, ITALY 1905

Translation of letter from Dr. Girolamo Rilli, Sirolo (Ancona), Italy, dated 29th, November, 1905.

My collection numbering about 3,000 specimens, you will easily understand it is impossible to enumerate them all or to specify a price for each of them. Herewith I send you only the list of the principal of them with a few photographs. It would be better you should come here and honour me with a visit, in the course of which you could choose and take away with you the articles that please you best.

Now I shall tell you confidentially that if you desire to make a princely acquisition of only 3 or 4 articles of a total value of 120,000 francs, please let me know it at once. It is easy to understand that these articles are exceptionally fine and rare(they are Attic articles of the second half of the V century (Ante Cristum natum) and of such a nature as to form one of the principal attractions even of the British Museum!

Mind that this is a very serious business and that the buyer would have every guarantee concerning the authenticity of the articles before paying the money.

These articles are not my own property, but the proprietor has entrusted me with their sale, and as they have an exceptional value, they are kept jealously hidden, for fear that the Italian Government should forbid their sale. This is the reason why photos are not sent of these articles which are only shown to buyers giving the best guarantees as to their seriousness.

In the case you would not buy these articles, you might perhaps mention their existence to some rich amateur of London, in which case I would be very much obliged to you and would show my gratefulness asking you to accept an artistic article of my museum, of your own choice. This article would remind you of the artistic and commercial influence of Greece upon its colonies in Italy.

Hoping this letter will have your kind reception and be used with the greatest secrecy, I am etc.

P.S. As soon as they are ready I shall send you some photos, which please send back to me after having examined them.

List of the principal articles existing in the Greco-Etruscan collection of G. Rilli.

Articles in terra cotta painted or with figures.

1 Kilix, of large size, finely figured (fig. No. 14 exterior), No.2, interior) pieces put together with putty; but well kept as far as design is concerned.

2 Oxybaphoi, large, intact, with splendid figures in red on clear black bottom (total 7 figures)

2 Oxybaphoi, smaller than the preceding ones, one(repaired) black with 4 red figures; the other one intact.

1 Kelebe, large very fine, with 3 figures in red on clear black bottom (repaired).

1 Shyphos, with 3 figures on the front and 2 on the back, on clear black bottom (repaired)

4 Shyphoi, large, with rough designs, with leaves, friezes and geometrical lines.

6 Shyphoi, smaller than the preceding ones; 2 with figures of accurate design, 2 with dumpy figures, 2 with flowers (repaired)

6 Shyphoi, very small, roughly painted, but well kept (with owl figures).

2 Kantori, with flowers and leaves, white and red, lines and points (repaired)

1 Kalpis, small with two figures (intact)

3 Oenochoe, in best state, medium size (1 with a head, 2 with figures red & black)

4 Kilichoi, medium size, repaired (2 with animals, black on red, 2 red on black)

1 Lepaste, repaired with very fine designs.

1 Cup, with short pedestal, with archaic designs of man and animals.

1 Kantoros, with pedestal and two ears, with red design of owl on black ground (repaired)

2 Lepaste, smaller than the preceding one, with archaic designs of men and animals.

6 plates, with pedestal with red lines on black ground, 2 with laurel wreaths, partly in good state.

3 Askoi, one of which in the shape of a bird (repaired)

1 Askoj, with handle and ring and a depression in the middle, intact.

1 Lamp, Roman, intact.

6 Cups, very small, with lineary geometrical designs.

1 Horse with rider, rough trial of very archaic plastic earthenware.

9 Cups, without lateral ears, one with pedestal, with a painted head.

2 Cups, with red designs on clear black ground (repaired)

5 Cups, with red design on black ground (some parts are missing)

5 Cups, clear black, in good state (repaired).

1 Lekystos, large, with a warrior (repaired)

2 Lekystoi, repaired, with going designs

1 Lekane, with a tripod base and cover (grave of an Etruscan priest)

40 small articles, well kept, for toilet use, of 4th century B.C., with small cups, jugs, ointment pots, perfume holders, small goblet, clear black, and of small size.

continued.

Vasès in red terra cotta, plain, of strange shape, very old lamps, of the plastic earth time, other ones supposed to be of the 7th, 8th or 9th century B.C.; total number 300 to 400.

Articles in Bronze.

8 Helmets, partly Greek and Etruscan, repaired; 3 have the original local shape; with large horizontal plate, a s the modern hats.
1 Calidarium, intact and resisting, fine patina
1 situla, large, repaired, similar in every way to the one which was found in the grave of the Duke of Vetulonia.
1 Cistus, with raised strings (complete and intact)
1 situla, smaller than the preceding one, very well kept, with added plain ground and bound with flaps.
1 Etruscan measure, in bronze, for grain (unique article).
9 Weights, consisting in small vases, jugs, situlas, of copper, all in a pretty good state of preservation.
3 Small drinking vases
3 Splendid tripods, with feet and claws (one only has a part of a foot missing)
3 Very long necklace with bronze pendant and rings.
1 Colander & 2 crescent shaped razors - 1 (?) grosscamo) 1 bracket - 1?(aesrude) , small collection of jug handles, 2 (omboni?) - 2 Greek lances - 6 small Greek flowers - 1 dagger or Greek gladium - 1 small rasp - 1 double axe - 1 crook with seven points to catch the victims for sacrifice (grave of a priest), 1 big flask, fragmentary (iden)
A collection of 800 fibules, many of which of extraordinary shape, many with pendants, very artistic and not yet known.
Pendants, to protect against witchcraft, nail cleaners, amber and glass beads, necklaces, rings, dog collars, bracelets, (one in silver), perfume holder in the shape of a ram (in silver), pieces of flint used as pendants against charms, various and strange articles of unknown use - flint weapons.

Iron.

40 pieces, among which knives, rustic utensils, daggers, javelins, 7 swords of an exclusively local shape and very much sought after by amateurs and archeologists.

Coins

Of silver, bronze, Greek, consulary (of families) imperial, Roman, mediaeval, etc. about 800.

Elenco dei principali oggetti della raccolta greco-etrusca di G. Rilli.

Fittili figurati o dipinti.

1 Kilix — di grandi dimensioni, finamente figurato (fig. N° 14 est.ne N° 2 int.) riattaccati i pezzi con mastice, ma ben conservato specie in riguardo al disegno.
2 Oxybaphoi N° 2, grandi, sani, interi con splendide figure rosse su fondo nero lucido. (tot fig 3).
2 Oxibaphoi più piccoli dei precedenti, uno restaurato nero con fig: rosse 4, l'altro sano con testa.
1 Kelebe grande, bellissimo, con 3 figure rosse su fondo nero lucido (restaurato).
1 Skyphos grande, con N° 3 figure ant.ri 2 fig: post. su fondo nero lucido (restaurato).
4 Skyphoi grandi a disegni grottolani, a foglie, ricci, e linee geometriche.
6 Skyphoi più piccoli dei precedenti, di cui 2 con figure di accurato disegno, 2 a figure tozze, 2 floreati (restaurati).
6 Skyphoi piccolini, dipinti grossolanamente, ma ben conservati, con fig.i di civetta.
2 Kantaroi floreati a fogliami bianchi e rossi, linee e puntini (restaurati).
1 Kalpis piccolo con 2 figurine (sano).
3 Oenochoi in ottimo stato, di media grandezza (1 con testa, 2 con figure rosse su nero).
4 Kilichoi di media grandezza, restaurati (2 con fig.i di animali neri su rosso. 2 al contrario).
1 Lepaste restaurato con finissime figure.
1 Coppa a breve piedistallo, con figure arcaiche di uomini e quadrupedi.
1 Kantaros con piede e 2 manichi, figura retta di civetta su fondo nero (restaurata).
2 Lepaste più piccoli dei precedenti, con figure arcaiche di uomini ed animali.
6 Piatti a piedistallo a righe rosse su fondo nero, 2 con corone di lauro (in parte su
3 Askoi uno a forma di uccello (restaurato)
1 Askos con manico ad anello, di una depressione cribrosa nel mezzo (sano)
1 Lume romano, sano.
6 Tazze piccoline a disegni lineari e geometrici
1 Figura di cavallo con cavaliere (rozzo tentativo di plastica delle maniere arcaiche dell'Oriente)
9 Tazze, senza manichi laterali, una con piede, con una testa dipinta.
2 Coppe con figure rosse, su fondo nero lucido (restaurate)
5 Coppe con figura rossa su diafano fondo (mancanti di qualche pezzo)
5 Coppe nere lucide in buono stato (restaurate)

1 Lekystos grande con figura di guerriero (restaurato)
2 Lekystoi restaurati a disegni andanti
1 Lekane con base a treppiedi e coperchio (tomba di Sacerdote Arusco)
40 ~~Tazze~~ Oggetti piccoli ben conservati, facenti parte di oggetti da toelette del 4 a 5° secolo avanti Cristo, e sono tazze piccole, brocchettini, unguentarii, portaprofumi, ciotoline, di colore nero lucido e di piccole dimensioni.
Vasi di terracotta rossi, non figurati, di forme etrusche, alcuni antichissimi, e proprii dell'epoca delle palafitte (maremme) altri ornati del 7° 8° e 9° secolo av: Cristo, tutti in numero di 3, o 4 cento.

Bronzi.

8 elmi parte greci e parte etruschi, restaurati. 3 di essi sono di forma originale e tutta locale, hanno larghe tese, orizzontali; uso cappelli moderni
1 calidarium sano e resistente, di bella patina.
1 situla grande restaurata, simile in tutto a quella trovata nella tomba del duce di Vetulonia.
1 cista a cordoni rilevati, (intera e sana)
1 situla più piccola della precedente benissimo conservata a fondo riportato di unito con linguette.
1 misura etrusca di bronzo per cereali (oggetto unico)
9 pezzi consistenti in piccoli vasi, brocchetti, situline di rame, tutti in discreto stato di conservazione.
3 vasetti a bicchiere
3 tripodi splendidi, coi piedi ad artiglio, (uno pio mancante di parte di piede)
3 Collane lunghissime a pendagli ed anelli di bronzo.
3 colatoi - 2 rasoi lunati. - 1 grosso ano - 1 cuneo - 1 aes rude. - piccola collezione di manichi di brocchetti. - 2 omboni di scudo con un grifo in rilievo. - 2 lancie greche - 6 fioretti greci - Una daga

o gladium greca. - Un rappetto. - Una bipenne. - Un arpione a 7 punte per afferrare le vittime nei sacrifici (tomba di sacerdote) - Un manico di coltello da sacrificio (simbolico) (tomba di sacerdote) - Una grossa fiasca, frammentaria (idem).

Una collezione di 800 fibule, di cui molte di forme del tutto inusitata, molte a pendagli, assai artistiche ed inedite.

Pendagli contro il malefizio, nettaunghie, bulle, collane di ambre e di acini vitrei, anelli, armille, braccialetti (di cui uno d'argento), portaprofumi a testa d'ariete (d'argento), cipree naturali e di bronzo, una ascia di silice uso pendaglio, contro il malocchio, oggetti svariati, strani e di uso ignoto. - Armi in silice.

Ferro

40 pezzi fra coltelli, utensili rustici, lancie, pugnali, giavellotti, 7 scimitarre di forma esclusivamente locale e ricercatissime dagli amatori e dagli archeologi.

Monete

d'argento, di bronzo, greche, consolari (di famiglie) imperiali romane. — medioevali dal circa 800.

Translation of letter received from Dr. Girolamo Rilli,
Sirolo (prov. di Ancora) Italy, dated 5/12/05.

As agreed, I have sent you 20 photos of my antiquities and I hope they will please you. The articles represented make part of the things found in more than 70 graves of the necropolis of Hinana?, and they are all that is known of the story of that very old, noble and powerful city. These articles are absolutely authentical; they have been dug out by myself and they are yet unknown. Kindly let me know if they please you and if you intend to buy them. In the affirmative, it would be useful for you to pay me a visit or to send here a competent and trustworthy person, as I have also other precious articles to show.

I am, etc.

ric'd
DEC 8 1905

Illmo Signore

Sirolo (Ancona) 5/12 05

Le spedisco, come d'intesa, dò 20 fotografie de' miei oggetti antichi. e spero che saranno di sua soddisfazione. Essi fanno parte della suppellettile di oltre 70 tombe della necropoli di Numana, e sono tutto quello che soltanto si conosce della storia di questa antichissima, nobile e potente città. Detti oggetti sono autentici nel modo più assoluto, perchè scavati dalle mie mani e sono tutt'ora inediti. La S. V. si compiacerà di sollecitare ad avvertirmi se sono di sua soddisfazione e se intende senz'altro acquistarli.

In tal caso non farà male che
la S. V. mi onori di una sua
visita, o mandi persona com-
petente e di sua fiducia, tan-
to più che è altra roba prezio-
sa atta a non mostrarle.

Gradisca, egregio Signore
i miei saluti distinti

Devmo Suo
Dr Girolamo Rilli

For translation into Italian.

December 14, 1905

Dear Sir,

I desire to thank you for so kindly sending me the photographs of your collection of antiquities with a description of the same, which is evidently most interesting.

It would be impossible for me to take any purchase into consideration without seeing them, but should I be at any future time in the district in which you live I should be pleased to call upon you and inspect them. I return the photographs under separate cover.

Thanking you for your kind offer,

I remain,

Yours very truly,

Dr Girolamo Rilli,
Sirolo,
Prov. di Ancora,
Italy.

Duplicate.

il 15 decembre 1905.

Egregio Signore,

Vi ringrazio molto della vostra cortesia di mandarmi fotografie di vostri oggetti antichi con una interessantissima descrizione.

Si capisce che non mi sia possibile fare una compera senza vedere gli oggetti, ma posso dirvi che se ho l'opportunità, di passare nei vostri dintorni, non mancherò di farvi una visita per vedere gli oggetti di che si tratta.

Con massima stima

Devotissimo

All'Egregio Signor
Dottore Girolamo Rilli,
Sirolo,
Prov. di Ancona,
Italy.

Sirolo (Ancona) 29 novembre 905

Stimatissimo Signore.

Circa 3000 sono gli oggetti facenti parte della mia raccolta, quindi vede che è impossibile enumerarli tutti e molto meno fare a ciascuno i prezzi. Le dò solo l'elenco dei principali di essi, mandandole qualche fotografia. Meglio sarebbe che la S. V. volesse recarsi sul posto ed onorare me di una sua gradita visita, quivi sceglierebbe e porterebbe via con Se quei cimeli che più le piacciono.
Ciò premesso, in via confidenziale le dico, che se Ella desiderasse fare un acquisto principesco di soli 3 o 4 oggetti

pel valore di fr: 120 000, non ha che
scrivermi subito. Ben si comprende
che questi oggetti sono di una bellezza
e di una rarità eccezionale (oggetti attici
dell'ultima metà del V sec°. ante Cri°.
(stum natum) e sono tali che formerebbero senz'altro una delle principali
attrattive del Museo Britannico (Bon)
Badi che si tratta di un affare molto
serio, quindi si danno, quanto all'au-
tenticità di detti cimeli, tutte le garan-
zie che il Compratore intendesse di
chiedere, prima di sborsare la somma.
Sono oggetti non di mia proprietà, ma
il Proprietario di essi ha incaricato
me per la vendita, e siccome sono di
valore eccezionale si tengono gelosa-
mente celati, nella tema che il go-

verno italiano voglia porre il veto alla loro vendita: questa la ragione perciò di essi non si spediscono fotografie, e si mostrano solo a compratori che diano tutte le più grandi garanzie di serietà nel contratto.

Se Ella, mio Signore, non volesse comperare quest'ultimi cimeli, potrebbe Dar di loro notizie a qualche ricco amatore e collezionista di Londra ed io mi terrò obbligatissimo della S. V. e le saprò, combinandosi l'affare, mostrare la mia riconoscenza pregandola ad accettare un artistico oggetto del mio museo a sua scelta, oggetto che le rivelerà l'influenza artistica e commerciale della Grecia sulle sue colonie in Italia.

Nella speranza di un sollecito riscontro, e nella preghiera di usare la maggior discrezione sulla segretezza di quanto le ho scritto, la prego, egregio Signore, di accettare i sensi della mia profonda stima

Devmo Suo
Dr Girolamo Rilli

P. S. Appena saranno in pronto le spe dirò qualche fotografia, che prego restituire dopochè l'avrà esaminata.

Translation of card from Dr. Girolamo Billi? Sirolo, (Ancona) dated 6th Nov. 1905, received here 10th Nov. 1905.

I am possessed of a collection of Graeco-Etruscan objects, buried ornaments from about 80 tombs of the Necropolis of Numana, among these some which would do well for your exhibition, such as a nail for cleaning finger-nails, (to drive away witchcraft) and a small hatchet of onyx inlaid with copper, both in the shape of earrings and it would seem that they were used against evils and also to preserve from the influence of the evil eye, of these I have several.

I have also besides a ~~glass case?~~ small statue (Etruscan) of terracotta which is attributed to the goddess Genesia (Etrusco-Umbrian deity) which presided in these parts, it carries a baby in its arms. I give this information about these objects, but naturally do not intend to send them, but would sell them if a good offer were made.

ESPOSIZIONE ISTORICA D' OGGETTI INTERESSANTI DI MEDICINA, CHIMICA, FARMACIA E SCIENZE AFFINI

DA FARSI, TRA BREVE TEMPO, IN LONDRA
ORGANIZZATA PER E SOTTO LA DIREZIONE DI HENRY S. WELLCOME

Descrizione dei oggetti da prestarsi con particolari delle loro date e storie (cuando sono conosciuti) dimensioni e pesi approssimat

Pregiato Sig.re
Possiedo una raccolta di oggetti greco-etruschi, la suppellettile funeraria di circa 80 tombe della necropoli di Chiusi, e fra questi qualcuno che sarebbe per la sua esposizione quale un chiodo nettaunghie (scacciamelefizi) e una piccola ascia di rame rivestita di rame, ambedue a guisa di ciondoli o pendagli: anche la cipraea esattamente o di bronzo, sotto forma di ciondolo, pare fosse usata contro alcuni mali, e per preservarsi dal mal'occhio e di queste ne ho alcune.

Valore estimato per l'assicurazione. Si prega d'indicare se si desidera che l'assicurazione sia effettuata tanto in transito che durante l'esposizione

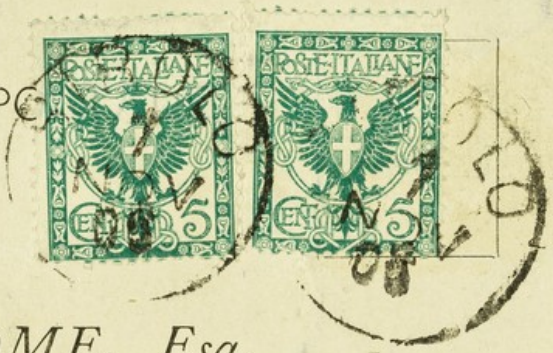
Ho inoltre una statuina etrusca di Terracotta, che si crede attribuire alla Dea Venere (delle umbro-etrusca) che presiedeva ai parti: essa ha un bambino in braccio. Le dò contezza di tali oggetti, ma naturalmente non intendo spedirli, però li vorrei qualora Nome del prestatore
Indirizzo trovassi una festa occasione
Ossequi Dottor Saro
Data
Siena 16/1905 Dr Girolamo Pilli

Si prega di non spedire nessuni oggetti prima di recevere particolari della data e della destinazione

It

Mi piacerà ricevere suggerimenti, informazione, ecct.

CARTOLINA PO



HENRY S. WELLCOME, Esq.

Snow Hill Buildings

LONDRA, E.C.

Inghilterra

For translation into Italian.

November 23, 1905

Dear Sir,

I desire to thank you for your kind letter of November 6th in which you gave me an account of your collection of Graeco-Etruscan objects.

If you could send me a detailed list with rough sketches of the objects, if possible, and the price of each, I will take the matter into consideration.

Thanking you for your kindness and the trouble you have taken in the matter.

I am,
Yours very truly,

Dr Girolamo Rilli,
Sirolo,
(Ancona)
Italy.

RILLI, DR. G. SIROLO, ITALY

Duplicate.

il 24 novembre 1905

Egregio Signore,

Vi ringrazio molto per la vostra amabilissima communicazione del 6 corr. offrendomi una collezione di oggetti Greco-Etruschi.

Nel caso che potreste mandarmi una lista dotagliata degli ogetti se possibile con un leggero schizzo ed il prezzo di ciascu ciascuno, esaminerei attentamente la vostra proposta.

Con massima stima
Devotissimo

All'Egregio Signor
Dott. Girolamo Billi
Sirolo (Ancona)
Italy.